Trabajo facultativo

**Le Mot et l’Idée**

*capítulos* ***14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 24, 26*** *(22, 23 no evaluados)*

1. Capítulo 14

C'est à **l'anniversaire** de son **petit frère** que son **cousin** a présenté sa **fiancée** et a annoncé sa volonté de **se marier à l'église**.

Fue en el cumpleaños de su **hermanito/hermano menor** cuando su primo presentó a su novia y anunció su voluntad de/ que quería **casarse por la iglesia**.

1. Capítulo 15

L'étudiant ne payait pas son **loyer**, c'est pourquoi le **propriétaire** de **l'appartement** l'a **expulsé**. Il a alors dû **déménager**.

El estudiante no pagaba su **alquiler**, es por eso por lo que/ por eso el **dueño/el propietario** del piso lo expulsó / lo **desahució**. Entonces, tuvo que **mudarse**/ Tuvo pues que mudarse.

1. Capítulo 16

Quand j'aurai fini de **faire la sieste**, j'irai **nettoyer** et **décorer** le **salon** de sorte qu'il **brille en attendant** mon **visiteur**. J'espère que ce dernier pourra **être à l'aise** malgré la **coupure de courant** qui empêche l'utilisation de la **climatisation** dans cette chaleur étouffante.

Cuando yo haya terminado de **dormir la siesta**, iré a **limpiar** y **adornar** el salón de modo que **reluzca** **mientras esté esperando** a mi **visitante**. Espero que éste pueda **estar cómodo** a pesar del **apagón** que impide el uso del **aire acondicionado** con ese calor sofocante/ con ese bochorno.

1. Capítulo 17

S’il n’avait pas **ôté ses vêtements**, tu aurais pu constater à quel point il était **négligé**. Il n’était pas **en haillons** mais tout ce qu’il portait **laissait beaucoup à désirer**.

Si no **se hubiera quitado la ropa**/ de no haberse quitado él la ropa, habrías/hubieras podido constatar lo **desarreglado** que iba. No estaba **harapiento/ en andrajos** pero todo lo que llevaba **dejaba mucho que desear**.

1. Capítulo 18

Pendant cette chaude nuit d'été, je déambulais dans les étroites rues romaines pour rejoindre mon ami Jean Charles. Mon ventre était vide, et un **ragoût de canard** accompagné d'un **gâteau des rois** m'attendaient chez lui. Je fis un détour par "La rue des restaurants" pour que **l'eau me vienne à la bouche**. Des **cuisines,** on pouvait entendre la symphonie des casseroles, des couverts et des plats. Je me **nourrissais** des arômes **âpres**, **acides** et **sucrés, de la fumée** qui sortait des fenêtres. C'était comme si tous ces **plats** se trouvaient face à moi. Enfin, Jean m'ouvrit sa porte, j'allais pouvoir me **rassasier**.

Durante aquella calurosa/caliente noche de verano, paseaba por las estrechas calles romanas para encontrar a mi amigo Juan Carlos. Mi vientre estaba vacío, y un **guisado de pato** con un **roscón de Reyes** me estaban esperando en su casa. Di un rodeo por "La calle de los restaurantes" para que **se me hiciera la boca** **agua**. Desde las **cocinas**, se podía oír la sinfonía de las ollas, cubiertos y fuentes. Me **nutría** de los aromas **ásperos, ácidos y dulces,** del humo que salía por las ventanas. Era como si todos esos **platos** se encontraran delante de mí. Por fin, Juan abrió la puerta, iba a poder **saciarme**.

1. Capítulo 19

L’orthographe tolérée bien que non obligatoire, issue de la réforme de 2016, modifie **les règles** **linguistiques** en se basant sur **la phonétique**: plus de 2000 mots s’écrivent et **s’épellent** à présent comme ils se prononcent. **Les hommes de lettres** doivent s’indigner de la perte des **accents** (sauf si un accent omis menace **le sens** d’un mot) et des **traits d’union**. Quoi qu’il en soit, « nouvelle orthographe » sera **imprimé** sur **la couverture** des nouveaux manuels scolaires.

La **ortografía** tolerada aunque no obligatoria, que procede de la reforma de 2016, modifica las **reglas linguísticas** basándose sobre la **fonética**: más de 2000 palabras se escriben y **deletrean** de ahora en adelante como se pronuncian. **Los literatos** se indignarán\* ante la pérdida de los acentos (salvo si un acento olvidado amenaza **el sentido** de una palabra) y de los guiones. Sea lo que sea, « nueva ortografía » quedará **impreso\*\*** sobre **la portada/ tapa** de los nuevos libros de texto.

*\*futur de conjecture (hypothèse)*

*\*\*participe passé régulier « imprimido » accepté mais usage peu fréquent*

1. Capítulos 20 y 21

Hier j’ai vu le fameux **film** **en noir et blanc** au cinéma, qui avait été acclamé par la **critique** de tous les **médias**, non seulement de la **presse** mais aussi de la **radio**, et dont on avait même parlé aux **informations** à la **télévision**. **A grands traits**, il s’agissait d’une histoire un peu rebattue d’**exploits** de **héros** **légendaires** et de **fantômes**, mais avec un **casting/ une distribution** bluffant(e). **L’affluence** pour la **première** a dû être importante.

Ayer, vi\* la famosa **película** **en blanco y negro** en el **cine**, que había sido **aclamada** por **crítica de parte de todos los medios (de comunicación)**, no solo de la **prensa** sino también de la **radio**, y del que\*\* incluso habían hablado en **la televisión. A grandes rasgos, se trataba** de una historia algo/ un poco **trillada** de **hazañas** de **héroes** **legendarios** y de **fantasmas**, pero con un **reparto** impresionante. La **concurrencia** para el **estreno** habrá sido/ debió de ser**\*\*** \*importante.

*\*« ayer » : passé révolu : en espagnol, passé simple obligatoire*

*\*\*DONT= complément du verbe « parler DE » : se traduit avec la préposition qui va avec le verbe : hablar DE algo.*

*\*\*\*expression de l’hypothèse, de la conjecture : deber de + infinitif OU futur, conditionnel ou futur antérieur (selon le contexte passé ou présent dans lequel s’exprime l’hypothèse).*

1. Capítulo 24

Les **demandeurs d’asiles** peuvent bénéficier de la protection des pays démocratiques et du **Haut commissariat aux réfugiés**. Pourtant, il y a de plus en plus de **personnes sans papiers** qui traversent la frontière, et un **différend** peut apparaître entre les autorités et les migrants. En effet, si l’on respecte la convention **des droits de l’homme** et du droit international, on ne devrait pas expulser une personne qui n’a pas **ses papiers.**

Los **demandantes de asilo** pueden beneficiar**se de** la protección de los países democráticos y del **Alto Comisariado de las Naciones Unidas** para los refugiados. Sin embargo/empero, hay cada vez más **sin papeles** que cruzan la frontera y puede aparecer **una** **controversia/un diferendo** entre las autoridades y los migrantes. En efecto, si se respeta la convención de **los derechos del hombre/humanos** y del derecho internacional, no se debería expulsar a una persona que no tiene **sus documentos/su documentación**.

1. Capítulo 26

Le **colonel** imposa l’ordre dans la **caserne** avec un imposant « **Garde à vous !** » et dit : « Attention ! Le **général de corps d’armée** m’a donné des ordres très explicites concernant l’**affrontement**, l’**attaque** doit être rapide et efficace, sans **effusion de sang**, aucune place pour la **défaite** ni même pour **le défaitisme**, l’**escouade** doit avoir été mobilisée vers l’autre extrémité de la ville avant minuit. »

El **coronel** puso orden en el **cuartel** con un imponente “¡**Firmes**!” y dijo: “¡Atención! El **teniente** **general** me ha dado órdenes muy explícitas sobre el **enfrentamiento**, el **ataque** ha de ser rápido y eficaz, sin derramamiento de sangre, no hay lugar para la **derrota**, ni siquiera para el **derrotismo**, la **escuadra** debe haberse **movilizado** hacia el otro extremo de la ciudad antes de la media noche.”